

# 2

## 第2章

### 關係者挨拶

Chapter 2: Official Greetings



FOSTERING THE FUTURE TOGETHER

HIGH SCHOOL DIPLOMATS

高校生外交官

# 関係者挨拶

## Official Greetings

AIU High School Diplomats 30th Anniversary

AIU高校生国際交流プログラムは、関係各位のご協力により、2016年度にお陰さまで30周年を迎えることができました。これもひとえに文部科学省、米国大使館をはじめとする後援団体の皆様と推薦・協力団体の皆さまの多大なるご支援、ご協力と参加生徒の学校関係者および保護者の皆さまのご理解の賜物であり、厚くお礼申し上げます。AIU損害保険株式会社（AIGグループ）は、戦後間もない1946年に外資系損害保険会社として初めて日本で営業を開始し、1987年に創業40周年を記念し、AIU高校生国際交流プログラムを発足いたしました。発足当時は日米の貿易問題での緊張などがありましたが、その後は日米交流は発展を続け、AIUおよびAIU高校生国際交流プログラムも発展を続け、初年度に日本の高校生22名の参加（米国側高校生は22名）でスタートし、これまでのプログラム卒業生は3,536名を数えています。AIU高校生国際交流プログラム（AIU High School Diplomats Program：渡米プログラム）、およびAIU米国高校生国際交流プログラム（US High School Diplomats Program：国内プログラム）はAIUのCSR活動の中でも最も重要なプログラムであり、プログラムを通じて日米の高校生外交官の育成に貢献していく所存でございます。今後ともこれまでと同様、変わらぬご支援、ご協力を賜れば幸いに存じます。

In 2016, the AIU high school diplomats program (HSD) commemorated its 30th anniversary of its founding. We would like to express our deep appreciation to the Ministry of Education, Culture, Sports and Technology, the Embassy of the United States, and other organizations for expressing their support to us, and to our participants, their parents, teachers, and other individuals involved in school education for their understanding. The AIU Insurance Company, Ltd. (Member of AIG) began its operations in 1946 in Japan as the first foreign affiliated property and casualty insurance company deploying its business in Japan. In 1987, commemorating its 40th anniversary of its founding, the AIU Insurance Company, Ltd. (Member of AIG) founded the AIU high school diplomats program. Despite the trade-related tension between the US and Japan around that time, the AIU and the HSD have continued to grow with the US-Japan relationship has developed. We started the program with 22 Japanese and 22 American high school students, now we have a total of 3,536 alumni both in Japan and the US. The HSD and the USHSD (US high school diplomats program) are the most significant of our CSR programs. We are determined to contribute to the education of high school students in Japan and the US through the programs. We hereby acknowledge our indebtedness to all those concerned with our project for their understanding and ongoing support.



2010年  
HSD Washington D.C. Tour  
議会図書館  
Library of Congress



2016年  
USHSD Tokyo Tour  
AIU保険会社  
AIU Visit



2013年  
HSD New York Tour  
Empty Sky Memorial  
エンティ スカイ メモリアル



2016年  
HSD New York Tour  
ハーレムボランティア  
Volunteering in Harlem



ロバート・L・ノディン

Robert L. Noddin

AIGジャパン・ホールディングス株式会社  
代表取締役社長兼CEO

President and Chief Executive Officer,  
AIG Japan Holdings KK



小関 誠

Makoto Ozeki

AIU損害保険株式会社  
代表取締役社長兼CEO

President and Chief Executive Officer,  
AIU Insurance Company, Ltd.

2016年11月現在 As of November, 2016



## グレアム・フリーマン

Graeme Freeman  
フリーマン財団 代表  
President,  
The Freeman Foundation

フリーマン財団の主な目的の一つが、米国と東アジアの国々の友好関係を強化することです。教育機会やその制度を通して、我々は米国においてアジアの文化、歴史、経済がより深く理解され、また東アジアにおいてアメリカやその制度、理念などの理解が深まることを願っています。

我々は1994年からAIUの尽力で始まったHSD(渡米)プログラムへの支援を開始し、米国から日本を訪問するUSHSDへの支援も開始しました。HSDでは米国でのツアー、ホームステイ、そしてプリンストン大学で米国生徒とルームメイトとなり、エクスチェンジを行うことで日米生徒が相互に学ぶ機会となり、これがHSDの重要な特徴となっています。渡米のHSDプログラムが日本全国から参加者を募るようになり、日本を訪問するUSHSDプログラムへの参加者の米国での対象州も広がっていきました。

AIUとフリーマン財団の協力、また素晴らしいHSD、USHSDの運営スタッフの皆さんの支援によって、このプログラムが、年を追うごとにさらに充実することを祈っています。

The Freeman Foundation's major objectives include strengthening the bonds of friendship between this country and the countries of East Asia. Through education and educational institutes, the Foundation hopes to develop a greater appreciation of Asian cultures, histories and economies in the United States and a better understanding of American people, institutions and purposes in East Asia.

The Freeman Foundation began to support HSD and USHSD in 1994. The Foundation joined AIU's efforts to support the Tokyo program which provided opportunities for students from Tokyo to visit eastern U.S. cities including Washington, D.C., New York City and Princeton, New Jersey. The association with their counterparts from the United States through homestays and roommates at Princeton, was an opportunity for high school students from both countries to learn about each other. This continues to be the most important aspect of the HSD and USHSD programs. As the Tokyo program grew to include students from each of Japan's 47 prefectures, the U.S. program expanded in metropolitan Washington, D.C.; Virginia; Maryland; New Jersey and currently includes participants from nearly every state in the U.S.

As we go forward with the AIU and Freeman Foundation collaboration, and with the help of the wonderful staff of the HSD and USHSD programs, we expect the program will continue and grow stronger in the years to come.



## 東中 幸二

Koji Higashinaka  
AIU 高校生国際交流プログラム  
実行委員会委員長  
AIU 損害保険株式会社執行役員  
Chair, HSD Program Committee  
Corporate Officer,  
AIU Insurance Company, Ltd.

関係各位のご協力により、2016年度にお陰さまで30周年を迎えることができました。米国系企業として日米の懸け橋となる国際的な人材を育成するために、1987年に日米の高校生が交流するプログラムを始め、以来今日まで30年間継続することができました。これもひとえに文部科学省、米国大使館をはじめとする後援団体の皆様と推薦団体の全国高等学校長協会、日本私立中学高等学校連合会、および各団体の皆さまの多大なるご支援、ご協力の賜物であり、心より感謝申し上げます。あわせてこのプログラムの実施運営を支えていただいた実行委員の皆さまのご協力にも厚くお礼を申し上げます。

AIU高校生国際交流プログラム、AIU米国高校生国際交流プログラムの参加者は日米で3,500名を超え、卒業生の皆さんは様々な分野で活躍されています。今後も関係各位の皆様のご理解、ご協力のもと、プログラムを運営していく所存ですので引き続きご支援を賜りたく、よろしくお願いいたします。

In 2016, the AIU High School Diplomats program will mark the 30th anniversary of its founding. A US affiliated corporation, AIU launched the program in 1986, aiming at educating global leaders who would build a bridge between the US and Japan in the future. Since then, we have continued to hold a program for 30 years where high school students from Japan and the US experience cross-cultural exchanges. We would like to express our heartfelt gratitude to the Ministry of Education, Culture, Sports and Technology, the Embassy of the United States, and other organizations for their support and to the Japan Association of High School Principals, Japan Federation of Private Junior and Senior High Schools, and other organizations for serving as our recommenders. I would also like to take this opportunity to extend my deepest gratitude to the members of the HSD executive committee. We now have more than 3500 alumni of the program in Japan and the US, and they now hold active roles in various fields. Looking ahead, we ask you to provide us with ongoing support as we make ardent efforts to ensure that the HSD program continues to produce global citizens.



## 金成 克広

Katsuhiko Kannari  
AIU 高校生国際交流プログラム  
事務局長  
Executive Director,  
HSD Japan office

歴代の事務局長を継ぎ、2015年10月よりHSD事務局長を拝命しております。AIU高校生国際プログラムは、おかげさまで2016年に30周年を迎え、これまでに姉妹プログラムであるAIU米国高校生国際交流プログラムと合わせて、2,032名の日本側高校生と、1,504名の米国側高校生に参加していただきました。ご後援、ご推薦をいただいている各団体および関係者の皆様のご理解とご協力に厚くお礼申し上げます。またプログラムの企画、実施にあたりましては、随行社員、日米大学生カウンセラーの皆さんのご協力にも感謝いたします。今後も、プログラムの運営にあたっては、参加生徒の安全を第一に考え、日米の社会に貢献できる人材を育成する機会となるよう取り組んでいく所存ですので引き続きのご理解とご協力をお願いいたします。

I consider it a great honor to have succeeded my predecessor in December in 2015. At a time when the program is about to celebrate the 30th anniversary of its founding, the HSD and USHSD programs have produced 2032 Japanese alumni and 1504 American alumni in total. I would like to express my deepest gratitude to our sponsoring organizations and other supporting organizations. I would also like to express my sincere gratitude to the staff, including student staff, who work the in HSD office planning and managing the program every year. Looking ahead, along with the constant awareness of the safety of the participants at the top of our list of priorities, we will strive to better the program, which can help to produce the next generation of leaders of our global society. We would greatly appreciate your understanding and ongoing support.



## セリーン・ザポルスキ

Celine Zapolski  
AIU 高校生国際交流プログラム  
アメリカ側事務局長  
Director, HSD U.S. Office

プログラムの30周年を祝うにあたり、支援者並びに関係者の皆様に感謝の意をお伝えいたします。私自身、アメリカ側事務局長に就任する前に、一人の親として子どもたちをこのプログラムに送り出し、生涯忘れない学びや視野の広がり、ひいては個人の成長の機会を手にする瞬間を見てきました。1987年以来、参加者は数多く、応募者も年々増え、2016年の応募者は2013年から40%増えています。

このプログラムで得られるものは様々です。応募者を面接していると、多文化理解や語学の習得、新しい土地や人との出会いを志す声が聞こえてきますが、その全てやそれ以上の体験ができます。他の文化の理解を通して、自分たちが日々接する全ての人に対して、思いやりのある理解を持てるようになるのです。

毎年、この思いやりや理解の種がまかれるわけですが、30周年を迎える今、社会に巣立った参加者の皆さんが、様々な分野で活躍しています。このプログラムの経験が、彼らの自信の形成やキャリアの開拓に役立っていることは間違いありません。

As we honor our 30th Anniversary, our office here in the United States would like to extend our gratitude to our colleagues and sponsors.

Before becoming the American director, I had the privilege of observing my two children, now adults, participate in the High School Diplomats (HSD) program. As a parent, we encourage our children to take advantage of opportunities that will teach life lessons, expand worldview, and ultimately create personal growth. HSD has provided this opportunity to thousands of students since 1987 and the numbers continue to grow. Each year we observe increased applications – in 2016 our total was 40% higher than 2013.

HSD means many different things to many people. When interviewing students, we often ask them to provide their reasons for applying to this program. Common responses include the desire to explore other cultures, learn new languages, travel to new places and make new friends. Our program provides the impetus to accomplish all of the above and more. By cultivating this understanding of other cultures, we also develop a more compassionate understanding of everyone we deal with each day, both in our professional and personal experience.

Each year, the High School Diplomats program plants the seed of this understanding and goodwill. As we celebrate our 30th Anniversary, it is remarkable to see our former students become accomplished adults in wide variety of fields - legal, medical, finance, education, entertainment and government to name a few. There is no doubt that HSD has helped pave the way for their personal satisfaction and professional success.



## ピーター・ケリー

Peter Kelley

全米日米協会連合 代表  
President,  
National Association of  
Japan-America Societies  
(NAJAS)

全米日米協会連合は、北米中に存在する37の日米連合で構成され、日米の草の根の交流の中核を担い、また高校生外交官プログラムの運営にあたって、フリーマン財団及び実行委員会と綿密な連携をとっています。

我々は3つの方法でこのプログラムをサポートしています。フリーマン財団からの資金支援の調整、予算の配分及び出資者への財務報告、雇用や施設の契約などがその内容です。プログラムの成功には運営の中核が不可欠であり、その役割を担っております。

我々にとって、毎年一番のハイライトは、AIUの関係者やフリーマン氏、高校生外交官の皆さんにプリンストン大学で直接お会いする日です。このプログラムの大きな成果である、若い世代の友情を見てとることができます。これこそが、30年前にフリーマン氏が望んでいたことであり、我々が今後ともサポートしていきたいことです。

30周年、おめでとうございます!

The National Association of Japan-America Societies has 37 member Japan-America Societies, located throughout North America. We are a major part of the grassroots relationship between the United States and Japan and we are a natural partner for the Freeman Foundation and AIU High School Diplomats Office in the management of the High School Diplomats program.

NAJAS' support of the program has three parts: First, we create the application for program funding from the Freeman Foundation. Second, we assume responsibility for the overall budget, dividing the funding into support for AIU, HSD America and USHSD. We handle the distribution of funds and the financial reporting to the Freeman Foundation. Thirdly, we are responsible for the contracts with Princeton, the counsellors and the American Director. Every successful programs needs an administrative core and that is our work.

The highlight for us, each year, is meeting our partners at AIU, Graeme Freeman and the Diplomats, in person in Princeton. We can see the real result of the program; friendships between young people, being created. Is what the Freemans wanted 30 years ago and what we help to create each year.

Happy 30th Anniversary!



## 堺 高基

Takaki Sakai

元 AIU 保険会社 (AIG グループ)  
日本における代表者

Former Representative in Japan,  
AIU Insurance Company (Member  
of AIG)

1987年に東京都内の高校生を対象にしたAIU高校生国際交流プログラムの立案に参加して以来、関係団体、各位のご協力のもと30年にわたり安全にプログラムが進んでいくことにお礼を申し上げます。今や日本全国の参加校も850校を超えるようになり、心から敬意を表したいと思います。プログラムの実施、立案、運営については日本の実行委員会、事務局だけでなくアメリカのフリーマン財団、アメリカ事務局、およびプログラム卒業生からなるカウンセラーなど、日米の理解と協力により安全かつ成功裡に進められていることが今日までの成功につながっていると考えております。皆さまのご支援、ご協力のもと、本プログラムが今後も続いていくことを祈念しております。

Since I participated in the planning of the AIU High School Diplomats Program for high school students in Tokyo in 1987, we have been able to carry out our project for 30 years, ensuring the safety of all its participants. I would thus like to express my sincere gratitude to the organizations and people who are involved in the program. The total number of Japanese high school that have participated in our programs is now more than 850. I wish to pay tribute to all of those schools. This success of the program is thanks not only to the HSD executive committee and the HSD office in Japan for planning and operating the program. The success is also because of the understanding and cooperation of the Freeman foundation, the HSD US office, and counselors structured by alumni from the program. The safe and smooth operation of the programs should be attributed to their support. I hope the program continues to succeed with your understanding and ongoing support.



## 鹿内 巍

Takashi Shikanai

AIG ジャパン・ホールディングス  
株式会社  
シニアアドバイザー  
Senior Advisor,  
AIG Japan Holdings KK

AIU高校生国際交流プログラムは日本側高校生と米国側高校生が相手国を一ヶ月ほど訪問するプログラムでAIU保険会社の日本に於ける事業の40周年を記念して最初は日本側高校生がアメリカを訪問する事で1987年に実施され、今年で30周年を迎えました。姉妹プログラムの米国高校生国際交流プログラムと合わせて参加した日本側高校生は2,032人、米国側高校生は1,504人となりました。国際化が進展する日本社会で次の時代を担う若い世代に一人でも多く異国の歴史や文化に触れ人々と交流する事で異なった国や人々への理解を深める事のできる若者達が育つ事を願いこのプログラムは構成されています。

特に訪問する都市の首長への公式訪問、同世代高校生との合宿による様々な交流など現地のスタッフやコミュニティの協力による独特のプログラム運営が行なわれています。多感な青春時代にプログラムに参加した高校生が年を経て世代を繋いで経験の生かされることを期待しております。

The AIU High School Diplomats program offers Japanese and US high school students opportunities to visit the other country for about a month. In commemoration of the company's 40th anniversary in 1897, the AIU insurance company founded the program, and selected Japanese students visited the US. This year, the program is commemorating its 30th anniversary. The HSD and USHSD programs have produced 2,032 Japanese alumni and 1,504 US alumni. As Japanese society continues to develop internationally, the HSD program aims to foster as many young people as possible, who are capable of deepening their understanding of foreign countries through learning their history and culture and interacting with people. Thanks to support from staff members and local communities, the program is able to conduct its unique operations, such as an official visit to the head of the destination city and a cross-cultural exchange with their counterparts in a lodging facility. I hope that the precious experience at such an impressionable age will be effectively capitalized on in their future and the next generation.



## 横山 隆美

Takayoshi Yokoyama

富士火災海上保険株式会社  
代表取締役社長兼CEO  
President and  
Chief Executive Officer,  
The Fuji Fire and Marine  
Insurance Company, Limited

第一回の高校生交流プログラムで生徒の皆さんがニューヨークに来た時に、現地に駐在していた私は、何もかもが初めてで、当時のコッチ市長訪問のお手伝いなどで右往左往したのを覚えています。その時蒔いた小さな種子が、30周年を迎え通算で、日本から2,032名、米国から1,504名という大樹に育ったのは感無量です。これまで様々な立場から水遣りや剪定などをして、このプログラムを支援いただいた全ての皆様に感謝申し上げます。日本が発展を続け世界に平和を広めるためには、グローバル人材の育成が不可欠です。すでに多くの卒業生が国際舞台で活躍していますが、このプログラムが10年後、20年後まで継続され、国際社会に多少なりとも貢献できることを願っております。

I remember when the high school students visited the NY for the initial time. At that point, I was working there and helped the program in occasions such as their visit to Mayor Koch. As everything was planned and conducted for the first time, I was running around this way and that all the time. This year, the program commemorates its 30th anniversary and it has produced 2,032 Japanese alumni and 1,504 US alumni. I am speechless with emotion, thinking that the little seeds we sowed back then have grown into such a huge tree. We would like to express our gratitude to every person who supported our program in various ways. For Japan to keep developing and to contribute to spreading world peace, it is essential that it fosters its global human resources. As many alumni have already been succeeded in today's international world, I hope that the program will continue in decades to come and contribute to the international society at least to a certain extent.



## 菅原 勉

Tsutomu Sugawara

AIU 高校生国際交流プログラム  
実行委員会委員  
上智大学名誉教授Member,  
HSD Program Committee  
Honorary professor,  
Sophia University

「30周年の先を夢見て」一今から30年前AIUに就職した教え子から本プログラム創設への協力依頼があった。会社の宣伝が目的なら応援はしないという条件付きで応じることにした。1年、2年と時は過ぎた。当初の高校生の英語力は英語教育の影響もあり本当に低いものだったが、交流に対する関心と熱意は後の時代に勝るとも劣らなかつた。募集も東京都から始まり全国規模に拡大された。プログラムの卒業者がスタッフとして選考の過程に参加するようになって若者の視点に基づく新鮮なアイデアが色々な場面に活用されてきた。関係者の一人として30年も続いたことを誇りに思うだけでなく、将来に夢を託して貴重な経験を提供してくれる主催者には深甚の謝意を表したい。若いときの海外体験の意義は言うを俟たない。

30 years ago, one of my former students, who was working for the AIU, asked me to help to start the HSD program. I agreed to offer my assistance on condition that its purpose is not the advertisement of the company. Time passed. At the time, although high school students possessed comparably low English proficiency partly because of the inadequate English lessons in schools, their keen interest in international exchange and their burning passion for it were no different from those displayed by participants in later years. The recruiting, which covered Tokyo only, expanded to areas all over Japan. The alumni staff began to be involved in the selection of participants, and their unique perspectives and ideas have turned out to be an invaluable asset to the programs in various situations. As one of those who participated in the work of founding the project, I am proud of its 30-year history, and would like to express my profound gratitude to the organizers of the program. I wish to take this opportunity to convey a simple message: never underestimate the value of what one can experience abroad in one's youth.



## 花輪 基弘

Motohiro Hanawa

元高校生国際交流プログラム  
実行委員会副代表Former Deputy Chair,  
HSD Program Committee

AIU損害保険株式会社とフリーマン財団が高校生に国際交流と若者の育成として提供しているこのプログラムは、1987年に第1回をスタートして以来一度も途切れることなく続き、今年は30周年を迎えるということに感慨深い思いです。これを提供してくれているAIU損害保険株式会社とフリーマン財団に敬意を表します。

このプログラムの大きな特色として、過去に参加した日米の参加者達がAIU高校生国際交流プログラム実行委員会の下でカウンセラーとしてプログラムの実行に関与していることがあります。

私も10年程この仕事に携わらせて頂きました。毎年、夏の太陽の下で、プログラムに参加する高校生達は、興奮と緊張と喜びの中でスタートし、参加後にはプログラムで得た体験で高校生達の一人ひとりが大きく成長し、新しい夢と希望に満ちた姿に変わっているのをずっと見て来ました。

高校生達にとって貴重で大切なプログラムであることを思い、このプログラムの末永いご発展をお祈りいたします。

Through the AIU High School Diplomats Program, AIU insurance company and the Freeman Foundation provide high school students with opportunities for cross-cultural exchange and self-growth. It started in 1987 and I am deeply impressed that it has continued without interruption, and is about to commemorate its 30th anniversary. I would like to express great respect to the sponsor companies for offering it. The big feature of this program lies in the contribution made by student staff members, who are program alumni, working under the HSD executive committee. I have been involved in this program for about 10 years. I have witnessed the participants starting the program with excitement, anxiety and pleasure, growing tremendously through their new experiences, and leaving it full of hopes and dreams. This program is truly precious and important for high school students, and therefore I hope for its everlasting success.



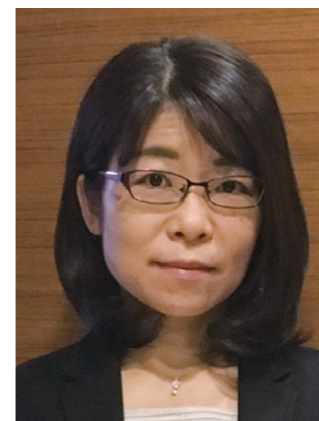
## 澤村 義幸

Yoshiyuki Sawamura

前AIU高校生国際交流プログラム  
事務局長Former Executive Director,  
HSD Japan office

30周年記念おめでとうございます。2006年に初めてUSHSDの団長を引き受けてから10年が経ちました。HSD2008の団長がきっかけで翌年事務局長に就任、事務局の組織変更という課題に忙殺されました。その年にUSHSD、続いてHSD2010、USHSD2011の後、2012から2015年までHSDの団長を務めました。記憶に残る一大事は2011年の東日本大震災です。3月11日発生ですからHSDの選考は終わっていない、福島原発問題で国内開催のUSHSDは大幅な変更を強いられました。会場を関東から関西へ移すなど、4か月の間、スタッフ・カウンセラー諸氏の懸命の努力により何とか途切れずに実施することができました。HSDがいかなる困難にも負けず、これからも進化し続けることを期待しています。

Congratulations on the 30th anniversary of the start of the HSD program. 10 years have passed since I attended the USHSD program in 2006 as a Japanese director. After attending the 2008HSD program, I assumed the position of the Japanese Executive Director. An important part of my responsibility in my capacity as director was to carry out major organizational changes. In the following years, I attended the 2009USHSD, the 2010HSD, the 2011USHSD, and the HSD from 2012 to 2015. One of my unforgettable experiences was the East Japan earthquake in 2011. At that time, we were in the middle of the process of selecting HSD participants. We were forced to move the program venue from Ibaraki to Kyoto in view of the safety issues involving the Fukushima nuclear power plant. During the four months before the program, all staff members worked together to remove the obstacles, resulting in the success of the program of that year. I hope that the program will get over any difficulties and further develop for the benefit of Japan and American high school students who will support the future of the two countries.



## 檜尾 直美

(旧姓：大森)

Naomi Omori

元AIU高校生国際交流プログラム  
事務局長Former HSD Director,  
HSD Japan office

2002年から約13年事務局に在籍させていただきました。事務局スタッフ兼カウンセラーのような役割から、副事務局長、事務局長、USHSDの日本語教師を兼任させていただいた年もありました。その13年を振り返って思い出すのは、参加者やスタッフの想いが詰まったプログラムの、あの時間とあの空気、そして何と言っても、皆さんのいい顔。プログラムが参加者の皆さんにとって最高の時間であることはもちろん、それをきっかけに、いかに皆さんが育ち自らの可能性を育ててくれるかが、このプログラムの醍醐味だと思ってきました。「あの夏」に見つけた種、もらった種、いつの間にかポケットに入りこんでいた種が、今も世界のどこかで育ち、花を咲かせ続けていることを、心から祈っています。

I worked in the HSD office for 13 years starting in 2002. I worked in various capacities: staff member, deputy director, director and Japanese language teacher. Looking back on my 13 years of involvement in the operation of the program, I can recall the atmosphere on the program, the enthusiasm of the students and staff, reflected in the expressions on their faces. However, the true value of the program is in the fact that it not only allows its participants to experience the best summer ever but also enables them to grow and fulfill their potential. I hope the seeds of possibilities they found during "that summer" will grow into plants, blooming somewhere in the world.



## 木股 彩子

(旧姓：小村)

Ayako Omura

HSD2000 (東京 14 期) 参加者、  
2003 年 -2005 年カウンセラー、  
元 AIU 高校生国際交流プログラム  
事務局社員

A participant of HSD2000,  
a counselor(2003-2005) and  
Former staff, HSD Japan office

AIU 高校生国際交流プログラム30周年、おめでとうございます。

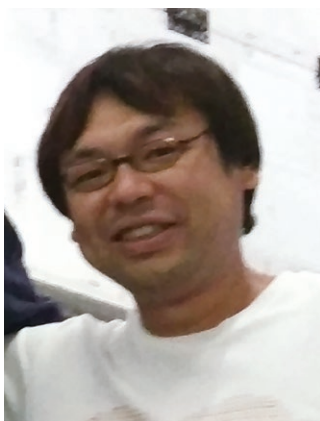
AIU 高校生国際交流プログラム HSD では、参加生徒、学生時代に経験したカウンセラーを経て、随員、団長という大変貴重な機会を与えていただきました。

折に触れ、自身が関わったHSD/USHSDの参加生徒やプログラムを支える学生スタッフと過ごしたことを思い返します。最も印象的だったのは、大人が教える必要がないほど、参加者や学生スタッフが自発的で柔軟で真摯であったということです。生徒たちは異なる環境や仲間にもまれ自らの能力を開花させ、彼らを支える学生スタッフは真摯に3週間の交流プログラムに向き合います。そんな彼らを私はいつも尊敬し、HSDを離れた現在ではそれがいかに難しいことか、実感しています。

HSDがこれからも学生たちの可能性を育む機会としてますますの発展されることを願うと共に、30年間HSDを支えて下さったAIU損害保険株式会社、フリーマン財団、学校関係者の皆様のご理解とご尽力に感謝いたします。

AIU High School Diplomats Program has provided me with opportunities both personally and on professional level. Over the years, what impressed me most was the students and the counselors were so proactive and dedicated as there is almost nothing left for us to teach them. The participants grew spontaneously by embracing different culture and bonding with new friends. The counselors spent days and nights to make the program wonderful. I always had so much respect for counselors, and now I realize how difficult it is to meet people with such energy and passion.

I would especially like to thank AIU, the Freeman Foundation and those associated with schools for their support and deep understanding. I sincerely hope HSD continues to provide this amazing opportunity for future participants.



## 関 匡史

Masafumi Seki

HSD1995 (全国 3 期) 参加者、  
1999 年 -2001 年カウンセラー  
卒業生組織「りんご会」顧問

A participant of HSD1995,  
a counselor(1999-2001)  
and an advisor, the alumni union,  
Ringo-kai

1995年に生徒としてHSDに参加し、1999年～2001年までUSHSDカウンセラー及び事務局としてプログラムに関わりました。

生徒とカウンセラーの違いは、高校生の自主性を尊重しながら、管理する責任の重さでした。また日本文化の重要性を再認識しました。「参加している生徒に最高の夏を体験してほしい!」という想いで企画運営をしました。

自分自身も、10代という最も多感な時期に自立した米国側高校生、日本全国から選抜された個性的なメンバーとの出会い、そしてカウンセラーとしての経験は、物事の視野を大きくとらえることの大切さを教えてくれ、キャリア形成の中で非常に影響を受けました。

一緒に参加した同期との交流も今でも続いており、先日ルームメイトだったJohnとアメリカで再会しました。またOB/OGが所属するりんご会の社会人顧問として、若いりんご会メンバーとも交流していますが、プログラムは年々進化しており、Seize the Wind!! / Grab the Core!! というスローガンを体現していこうという精神が備わっていると感じています。これからもプログラムが毎年成長していくことを期待しています。

I participated in HSD as a student in 1995 and was involved in the program as a USHSD counselor and secretariat from 1999 to 2001.

The difference between being a student and a counselor was the weight of the managed responsibility while respecting high school student's autonomy. I also realized the importance of Japanese culture. We organized and operated with the feeling that "participating students should experience the best summer of their lives!"

I also encountered American high school students who were self-reliant, individual members selected from all over Japan at the most empathetic period of teens, and my experience as a counselor, taught me the importance of capturing the perspective of things greatly. It was very influential in the formation of my career.

Even now we have continued to interact through the relationships that started with letters, and we met again with John the other day in the USA, who was once my roommate.

Also as an adviser of the Ringo-kai which OB / OG belong to, I also have exchanges with young members, but the program has evolved year by year and I feel the program retains the spirit of embodying the slogan "Seize the Wind!! / Grab the Core!!". I hope the program will grow every year from now on.